

PERSON OF THE YEAR

CCBJ AWARDS

2023
APRIL 12



© MSP - BRASIL / MAURICIO

MAURICIO DE SOUSA
Cartunista e empresário



Câmara de Comércio Brasileira no Japão

在日ブラジル商工会議所

PERSON OF THE YEAR

CCBJ AWARDS

O Prêmio CCBJ Awards Person of the Year, que se iniciou em 2009, presta homenagem a empresários brasileiros e japoneses que mais se destacaram na relação bilateral.
O homenageado de 2023 é:

「CCBJアワード・パーソン・オブ・ザ・イヤー」は、日本-ブラジル間のビジネスで尽力されたビジネスパーソンに敬意を表するため、2009年度を第1回として開催されています。2023年度の「パーソン・オブ・ザ・イヤー」の受賞者は下記の方です。

Mauricio de Sousa
Presidente
Mauricio de Sousa
Produções

マウリシオ・デ・ソウザ
代表取締役社長
マウリシオ・デ・ソウザ
プロダクション社

A Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) atua para aumentar o intercâmbio econômico e cultural entre o Brasil e o Japão. Tem o apoio da Embaixada do Brasil em Tóquio e possui o registro no Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) do Japão.
A CCBJ organiza palestras, seminários, Festival Brasil, além de distribuir a Revista Brasil, newsletter mensal e atualizar notícias no site e Facebook da entidade.

在日ブラジル商工会議所は、日本とブラジルの両国間の経済、文化交流の活性化に取り組んでいます。当商工会議所は在日ブラジル大使館の支援を受けて活動しており、経済産業省の認可も受けています。在日ブラジル商工会議所は、機関誌「ヘビスタ・ブラジル」の発行や毎月のニュースレターの配信、ウェブサイトとフェイスブックでの情報発信に加え、講演会やセミナー、ブラジルフエスティバルなどのイベントを開催しています。

TEM FAMILIARES NO OU VOCÊ PENSA EM IR AO REMESSAS DE DINHEIRO DO JAPÃO PARA O BRASIL

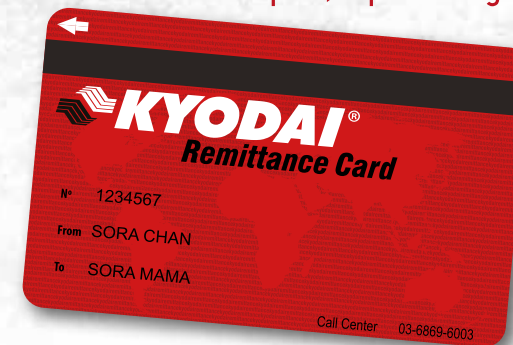
JAPÃO?

A Kyodai Remittance trabalha para a comunidade Brasileira no Japão há mais de 29 anos, sempre preocupada em oferecer o melhor serviço.
Você ou seus familiares podem enviar ou receber dinheiro do Japão com segurança e comodidade!

NO JAPÃO

Assim que chegar no Japão e tiver seu documento (Zairyu card), contate a Kyodai.
Enviaremos o formulário para o seu cadastro e em poucos dias você receberá este cartão abaixo para fazer sua remessa de qualquer agência do correio japonês.

É simples, rápido e seguro!



www.kyodairemittance.com

NO BRASIL

Sua remessa vai direto para:

- Conta corrente, poupança ou jurídica *exceto contas Salário, INSS, Bolsa Família, etc.
- Pagamentos também via PIX
- Conta de qualquer banco brasileiro incluindo contas DIGITAIS
- E sua remessa é creditada no mesmo dia no Brasil
Em poucas horas sua remessa é paga no Brasil do momento que faz seu depósito no Japão.
- REMESSAS DE EMPRESAS PARA EMPRESAS (PJ PARA PJ).
Contate-nos para valores e detalhes
- Para mais detalhes sobre taxas e limites de envio, entre em contato conosco.



Para remessa do Brasil para o Japão entre em contato conosco.

Nossos contatos no Brasil e Japão:

Corte e guarde com você!

Siga-nos no



Kyodai Remittance Brasil

Brasil
Japão

- lhayata@kyodai.co.jp
- +55 11 99289-3555
- info@kyodai.co.jp
- 03-3280-1030
- Kyodai R. Brasil
- +81 80 4985-2964

REMESSAS AO BRASIL



Registration Number of Fund Transfer Agent:
HEAD OF KANTO REGIONAL FINANCE BUREAU 00004

CCBJ AWARDS



Pai da Turma da Mônica

O cartunista Mauricio de Sousa, 87 anos, é presidente-executivo da Mauricio de Sousa Produções (MSP). Ele representa os cartunistas do Brasil com a história em quadrinhos da Turma da Mônica. Natural de Santa Isabel, cresceu na cidade de Mogi das Cruzes, no Estado de São Paulo. Começou desenhando cartazes e ilustrações, o que proporcionou a ele um emprego em um jornal, no qual conseguiu desempenhar a função de cartunista com histórias publicadas pelo veículo de comunicação e, desde então, não parou mais. Mauricio é membro da Academia Paulista de Letras. Em 2013, foi condecorado com a "Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro com Roseta" pelo governo japonês. Tem profunda relação com o Japão, sendo sua amizade com o cartunista Osamu Tezuka muito conhecida.

マウリシオ・デ・ソウザ

マウリシオ・デ・ソウザ氏(87歳)は、「モニカ&フレンズ」などの作品で知られるブラジルを代表する漫画家で、マウリシオ・デ・ソウザ・プロダクション(MSP)ではCEOを務めている。サンパウロ州サンタ・イザベル市生まれで、同州のモジ・ダス・クルーズ市で育った。ポスターやイラストの仕事が認めら

れて新聞社に入社し、紙面で漫画を発表するようになって以来、今日まで漫画家として活躍し続けている。パウリスタ文学アカデミーの会員でもあり、2013年には日本政府から旭日小綬章を授与された。日本とのつながりは深く、手塚治虫氏と親交があったことでも知られている。

ブラジル発漫画の成功

Sucesso do gibi Made in Brazil

A Mauricio de Sousa Produções (MSP) foi criada em 1959. É uma das maiores empresas de entretenimento do Brasil, responsável por uma das marcas mais admiradas do país, a Turma da Mônica.

1959年設立のマウリシオ・デ・ソウザ・プロダクション(MSP)は、ブラジルで圧倒的な人気を誇る「モニカ&フレンズ」ブランドを展開するブラジル国内最大級のエンターテインメント企業。

A MSP investe em inovação e produz conteúdos em todas as plataformas com a mais alta tecnologia, alinhando educação, cultura e entretenimento. No licenciamento, trabalha com 200 empresas que utilizam seus personagens em mais de 4 mil itens.

MSPはイノベーションに投資しながら、最高の技術を活用して、教育と文化、エンターテインメントを融合したコンテンツを様々なプラットフォームで制作している。ライセンス事業では、200社と提携し、4000点以上のアイテムでMSPのキャラクターが使用されている。

A presença da marca no Youtube já chegou a 12 bilhões de visualizações. Na área editorial, possui um dos maiores estúdios do setor no mundo e já passou dos 300 títulos, com venda de mais de 1 bilhão de revistas.

Youtubeの再生回数はすでに120億ビューを達成。出版分野では世界最大級のスタジオを構え、これまでの刊行点数は300点を超え、総販売部数は10億冊以上となっている。

A Turma da Mônica começou como tiras de jornal em 1959. Depois iniciou produção de desenho animado, em 1999. Mônica é a líder, sendo uma garota sagaz que completa 60 anos em 2023. As histórias em quadrinhos da Turma da Mônica retratam aspectos importantes como a família, amigos e o respeito ao próximo.

「モニカ&フレンズ」は新聞漫画として1959年に連載開始し、1999年にアニメの制作が始まった。主人公のモニカはちゃっかり者の女の子で、2023年に誕生から60周年を迎えた。同作は家族や友人、他者への思いやりなど人生の重要な側面をテーマとしている。

PERSON OF THE YEAR

CCBJ AWARDS



Perfil

Tomie Ohtake nasceu em Kyoto, em 1913. Foi ao Brasil em 1936 e se naturalizou brasileira. Ganhou prêmios em vários Salões e Bienais, realizou mais de 120 exposições individuais e participou de 400 mostras coletivas. Dos 100 aos 101 anos, a artista produziu cerca de 30 pinturas, que compuseram a última exposição individual, logo após a sua morte em 2015.

プロフィール

大竹富江1913年京都生まれ。1936年に渡伯しその後ブラジルに帰化。数々の展覧会やビエンナーレで受賞。これまでに行った個展は120回以上、参加したグループ展は400回を数える。100歳から101歳に制作した絵画30点は、2015年の逝去直後に行われた個展で展示された。

Obra de TOMIE OHTAKE

A artista Tomie Ohtake foi quem concebeu o troféu destinado ao "CCBJ Awards Person of the Year 2023". Este troféu é semelhante à grande escultura localizada na curva de entrada do Aeroporto Internacional de São Paulo, que simboliza a relação Brasil-Japão. A escultura representa a rota geográfica que dá uma volta ao mundo, não mais de navio - como na época da imigração, mas em voo, sempre um movimentado e alegre acontecimento. A produção do troféu é do Instituto Tomie Ohtake, de São Paulo, um moderno centro de exposições e artes plásticas, design e arquitetura, considerado um dos mais importantes do Brasil.



大竹富江氏の作品

2023のトロフィーは造形作家の大竹富江がデザインしたものです。サンパウロ国際空港入口に通じるカーブに設置された同氏の大型彫刻作品を彷彿とさせるデザインで、船による移民の時代とは異なる、明るくにぎやかな航空機による旅行で世界を一周するルートを表している。トロフィーの制作は、造形美術やデザイン、建築の展覧会が行われるブラジル有数のアートの拠点であるサンパウロの大竹富江文化センターが手がけた。

MAIS DO QUE
UM EMPREGO,
nós oferecemos
a oportunidade
para você CRESCER

Faça parte da empreiteira
que valoriza e investe na
pessoa que mais importa:

Você



www.kowa-corp.com

 Kowa Empreiteira

 Kowa Corporation

Free-dial

Ligação gratuita

 **0120-20-8155**

KOWA CO. Ltd.

〒372-0054 Gunma-ken Isesaki-shi
Yanagihara-cho 15



ÚNICA AGÊNCIA
IATA DO MERCADO!

REALIZANDO SONHOS E UNINDO FAMÍLIAS!

VOE COM AS MELHORES CIAS AÉREAS!



PASSAGENS
PARA VÁRIOS DESTINOS,
COM OS MELHORES PREÇOS!

HORÁRIO DE ATENDIMENTO TELEFÔNICO



DEVIDO A PANDEMIA DO CORONAVÍRUS, ESTAMOS ATENDENDO TEMPORARIAMENTE, COM HORÁRIO DIFERENCIADO, APENAS EM HOME OFFICE.

SEGUNDA A SEXTA: 09:30 ~ 13:30 / 14:45 ~ 17:30.
NÃO TEMOS ATENDIMENTO AOS SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS JAPONÊSES.

LIGAÇÕES DE CELULAR | LIGAÇÕES DE TELEFONE FIXO
050-6864-6666 | 0120-979-839



WHATSAPP
+81 3-5473-0545

VISITE NOSSO SITE



BRASIL.ALFATER.CO.JP

REDE SOCIAL



/ALFAINTERTRAVEL

#alfainter

SIGA-NOS NAS REDES SOCIAIS E ACOMPANHE NOSSAS PROMOÇÕES.

/ALFAINTER

